

V Bruseli 4. júna 2026
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2023/0250 (COD)

9646/26
ADD 2

CODEC 993
JAI 654
COPEN 197
DROIPEN 98
FREMP 187
SOC 288

POZNÁMKA K BODU I/A

Od: Generálny sekretariát Rady
Komu: Výbor stálych predstaviteľov/Rada
Predmet: Návrh SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY, ktorou sa mení smernica 2012/29/EÚ, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (**prvé čítanie**)
– prijatie legislatívneho aktu
= vyhlásenie

Portugalsko požiadalo, aby sa do zápisnice Rady vložilo toto vyhlásenie

Portugalsko víta všetko úsilie, ktorého cieľom je ďalej posilniť práva obetí. Portugalsko v tejto súvislosti vo všeobecnosti víta kompromisný balík.

Portugalsko však trvá na svojej námietke proti odkazu na umelé prerušenie tehotenstva v odôvodneniach. Takýto odkaz zasahuje do vnútroštátnej právomoci členských štátov a je v rozpore so zásadami subsidiarity a proporcionality.

Spoluzákonnodarcovia sa okrem toho nedohodli na normatívnych ustanoveniach, v ktorých by sa podrobne opísalo osobitné zaobchádzanie s obeťami sexuálneho násilia vrátane umelého prerušenia tehotenstva. V usmernení č. 10 Spoločnej praktickej príručky Európskeho parlamentu, Rady a Komisie pre osoby zapojené do tvorby legislatívy Európskej únie sa stanovuje, že *účelom odôvodnení je uviesť stručné dôvody pre hlavné ustanovenia normatívnej časti bez toho, aby ich kopírovali alebo parafrázovali*. Odôvodnenia tiež *neobsahujú normatívne ustanovenia alebo politické vyhlásenia*.

Odôvodnenia sú časťou právneho aktu, v ktorej musia inštitúcie preukázať, že konali v rámci svojich právomocí, že sledované ciele nemôžu uspokojivo dosiahnuť členské štáty samotné a že činnosť na úrovni Únie sa obmedzuje na to, čo je nevyhnutné na splnenie cieľov zmlúv. Vloženie takéhoto odkazu do odôvodnenia 13 v tejto súvislosti vytvára neželaný a neopodstatnený precedens.
